

**Loi n° 2006/022 fixant l'organisation
et le fonctionnement des tribunaux
administratifs**

Law No. 2006/022 of 29 December 2006
To lay down the organization and functioning
of Administrative Courts

Exposé des motifs

du projet de loi fixant l'organisation
et le fonctionnement des tribunaux
administratifs

Le présent projet de loi est élaboré en application des dispositions de l'article 42 de la Constitution de la République, telle que révisée par la loi n° 96/06 du 18 janvier 1996.

Il vise à compléter l'organisation de la Chambre Administrative de la Cour Suprême en instituant des juridictions inférieures dénommées Tribunaux Administratifs.

Le projet est composé de 121 articles regroupés en quatre (04) titres traitant successivement des dispositions générales, de l'organisation des Tribunaux Administratifs, de la procédure devant lesdits tribunaux, des dispositions transitoires et finales.

Entre autres innovations, le projet :

- institue un Tribunal Administratif dans chaque région ;
- envisage le transfert du personnel magistrat et des greffes des juridictions judiciaires auprès desdits tribunaux ;
- entrevoit la nomination aux fonctions de Juge Administratif, pour une période transitoire de cinq (05) ans, des fonctionnaires de la catégorie A et des contractuels d'administration de la 10ème catégorie et des enseignants de droit, jugés aptes aux dites fonctions, sous réserve pour ceux-ci de remplir les conditions fixées par le décret no 95/10 du 8 mars 1995 portant statut de la magistrature et son modificatif no 2004/1080 du 13 avril 2004.

Explanatory statement

Bill to lay down the organization and
functioning of Administrative Courts

This bill is drafted in pursuance of the provisions of Article 42 of the Constitution of the Republic as revised by Law No. 96/06 of 18 January 1996.

It seeks to supplement the organization of the Administrative Bench of the Supreme Court by instituting lower courts known as administrative courts. It comprises 121 sections divided into four parts dealing respectively with general provisions, the organization of administrative courts, the procedure to follow before them, and lastly, miscellaneous and final provisions.

Among other innovations, the bill

- institutes an administrative court in each region;
- envisages the transfer of judicial/legal officer and court registry personnel of ordinary courts to the said courts;
- envisages the appointment to the office of Administrative Judge for a transitional period of 5 (five) years, of Category A civil servants, Category 10 contract officers and law professors deemed suitably qualified for the said positions, subject to fulfilment by those concerned of the conditions *fixed* by Decree No. 95/18 of 8 March 1995 on the rules and regulations governing the judicial and legal service as amended by Decree No. 2004/1080 of 13 March 2004.

fixe les règles de saisine des Tribunaux Administratifs, celles relatives à l'instruction des procédures, à la police de l'audience, à la forme et au contenu des décisions ainsi que les voies de recours possibles.

Une fois adopté, ce projet de loi permettra de rapprocher la justice administrative des justiciables et partant, renforcera l'Etat de droit, à travers le raffermissement du contrôle juridictionnel de l'action administrative.

Telle est l'économie générale du projet de loi ci-contre, soumis à l'examen de l'Assemblée Nationale.

lays down the rules of referral to Administrative Courts, those relating to institution of action, policing of hearings, form and content of judgements as well as appeals.

Once adopted, this bill will enable bringing administrative justice closer to litigants and consequently consolidate the rule of law by strengthening judicial control of administrative action.

Such is the purport of this bill tabled before the National Assembly for consideration.

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté
le Président de la République promulgue
la loi dont la teneur suit :

The National Assembly deliberated and
adopted, the President of the Republic
hereby enacts the Law set out below .

Titre I : Dispositions générales

Part I : General provisions

Article 1^{er}.- La présente loi fixe l'organisation et le fonctionnement des Tribunaux Administratifs.

Section 1: This law lays down the organization and functioning of Administrative Courts.

Article 2.- (1) Les tribunaux administratifs sont des juridictions inférieures en matière de contentieux administratif au sens de l'article 40 de la Constitution.

Section 2: (1) Lower courts for administrative litigations within the meaning of section 40 of the Constitution shall be called Administrative Courts.

(2) Les Tribunaux Administratifs connaissent e premier ressort, du contentieux administratif concernant l'Etat, les collectivités territoriales décentralisées et les établissements publics administratifs, sous réserve des dispositions de l'article 14(2) de la présente loi.

(2) Administrative Courts shall have jurisdiction to determine at the first instance litigations on regional and council elections and at the last instance all administrative litigations concerning decentralised public authorities and local administrative authorities in accordance with the provisions of Section 14(2) of this law.

(3) Le contentieux administratif comprend :

(3) Administrative litigation shall include:

- a) les recours en annulation pour excès de pouvoir et, en matière non répressive, les recours incidents en appréciation de légalité. Est constitutif d'excès de pouvoir au sens du présent article :
- le vice de forme ;
 - l'incompétence ;
 - la violation d'une disposition légale ou réglementaire ;
 - le détournement de pouvoir .

(a) Petitions for the quashing of all ultra vires acts and in civil matters, acts made without lawful authority. Ultra vires acts within the meaning of this section are acts that are invalid for the following reasons :

- they are bad in form;
- they were made without jurisdiction;
- they infringed a legal provision or regulation;
- they constitute an abuse of authority;

- b) les actions en indemnisation du préjudice cause par un acte administratif ;
 - c) les litiges concernant les contrats (à l'exception de ceux conclus même implicitement sous l'empire du droit privé) ou les concessions de services publics ;
 - d) les litiges intéressant le domaine public ;
 - e) les litiges intéressant les opérations du maintien de l'ordre
- (b) claims for damages for loss caused by administrative act;
 - (c) disputes relating to contracts (excluding those drawn up expressly or implicitly under private law) or public service concessions;
 - (d) disputes concerning state land;
 - (e) disputes relating to the maintenance of law and order.

Article 3.- (1) Les tribunaux de droit commun connaissent, conformément au droit privé, de toute autre action ou litige, même s'il met en cause les personnes morales énumérées à l'article 2, la responsabilité desdites personnes morales étant à l'égard des tiers, substituée de plein droit à celle de leurs agents auteurs des dommages causés dans l'exercice même de leurs fonctions.

(2) Ils connaissent, en outre, des emprises et des voies de fait administratives et ordonnent toute mesure pour qu'il y soit mis fin.

Toutefois, il est statué par la Chambre Administrative de la Cour Suprême sur l'exception préjudicielle soulevée en matière de voie de fait administrative et d'emprise.

Article 4.- Aucune juridiction ne peut connaître des actes de Gouvernement.

Section 3: (1) The ordinary courts shall have jurisdiction under private law over all actions or disputes brought against any of the juristic persons referred to in Section 2, the said juristic persons being vicariously liable for the acts their employees committed in the course of their employment.

(2) They shall further have jurisdiction in respect of administrative trespass to property and trespass to persons and may issue any orders to end such trespass.

Provided that the Administrative Bench of the Supreme Court shall rule on any preliminary objections made in respect of matters of administrative trespass.

Section 4: No court shall have jurisdiction over acts of Government.

Titre II : De l'organisation des tribunaux administratifs

Chapitre I : Du siège et du ressort

Article 5.- (1) Il est créé un tribunal administratif par région. Son siège est fixé au chef-lieu de ladite région.

(2) Toutefois, suivant les nécessités de service, le ressort d'un tribunal administratif peut être, par décret du Président de la République, étendu à plusieurs régions.

Chapitre II : De la composition

Article 6.- Le tribunal administratif est composé :

- a) au siège
 - d'un président ;
 - de juges ;
 - d'un greffier en chef ;
 - de greffiers
- b) au parquet
 - du Procureur Général près la Cour d'Appel du ressort du tribunal administratif ;
 - d'un ou plusieurs substituts du Procureur Général ;

Article 7.- Le parquet près le tribunal administratif est le parquet général près la Cour d'Appel du ressort du tribunal administratif.

Article 8.- (1) Les membres du tribunal administratif et ceux du parquet sont des magistrats relevant du statut de la magistrature

Part II : Organization

Chapter I : Seat and area of jurisdiction

Section 5: (1) There shall be an Administrative Court for each region. It shall sit in the headquarters of the region.

(2) Provided that, depending on the necessity of service, the jurisdiction of an Administrative Court may, by decree of the President of the Republic, cover several regions.

Chapter II : Composition

Section 6: The Administrative Court shall be composed of:

- (a) For the Bench
 - a President;
 - Judges;
 - a Registrar-in-Chief;
 - Registrars.
- (b) For the Legal Department:
 - the Procureur General at the Court of Appeal of the area of jurisdiction of the Administrative Court;
 - one or more deputies of the Procureur General;

Section 7: The Legal Department at the Court of Appeal shall be the Legal Department of the Administrative Court.

Section 8: (1) The members of the Administrative Court and those of the Legal Department shall be Judicial and Legal officers governed by the Rules and Regulations of the Judicial and Legal Services.

(2) Toutefois, pour les besoins du service, peuvent être nommés juges ou substitués en service extraordinaire au tribunal administratif pour une période de cinq (5) ans.

- a) les professeurs de droit des Universités ayant exercé comme enseignant pendant au moins dix (10) années consécutives ;
- b) les chargés de cours en droit des Universités ayant exercé comme enseignant pendant au moins quinze (15) années consécutives ;
- c) les fonctionnaires de la catégorie A et les cadres contractuels d'administration titulaires d'une maîtrise en droit ayant exercé leurs fonctions pendant au moins quinze (15) années consécutives

Article 9.- Le Président et les juges du tribunal administratif sont nommés conformément au texte portant statut de la magistrature.

Article 10.- Les Magistrats du Ministère Public auprès du Tribunal Administratif sont nommés conformément au texte portant statut de la magistrature.

Article 11.- Le Greffier en Chef et les greffiers du tribunal administratif sont nommés conformément au texte portant statut des personnels des greffes et à celui portant organisation administrative des juridictions.

(2) Provided that, according to service requirements, the following may be appointed judges and deputies of the Procureur General on special duty to the Administrative Court for a period of 5 (five) years:

- (a) law professors who have had at least ten (10) years of continuous working experience;
- (b) senior lecturers of law have had at least fifteen (15) years of continuous working experience;
- (c) category "A" civil servants and contract officers of the administration who are holders of a post graduate diploma in law and who have at least fifteen (15) years of continuous working experience.

Section 9: The President and the other judges of the Administrative Court shall be appointed in accordance with the Rules and Regulations governing the Judicial and Legal Services.

Section 10: The legal officers of the Legal Department of the Administrative Courts shall be appointed in accordance with the Rules and Regulations governing the Judicial and Legal Services.

Section 11: The Registrar-in-Chief and registrars of the Administrative Court shall be appointed in accordance the Rules and Regulations on the Corps of Court Registrars and those governing the administrative organization of courts.

Article 12.- (1) Avant leur entrée en fonction, les juges et les substituts en service extraordinaire prêtent, devant la Cour Suprême siégeant en audience solennelle, le serment prévu par le statut de la magistrature.

(2) Pendant l'exercice de leurs fonctions, ils relèvent, sur le plan disciplinaire, des organes prévus à cet effet par le statut de la magistrature.

Article 13.- (1) Le tribunal administratif siège en formation collégiale de trois membres. Les décisions sont rendues à la majorité des voix.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du Président, il est suppléé conformément au texte portant statut de la magistrature.

Chapitre III : De la compétence

Article 14.- (1) Les tribunaux administratifs sont, sauf dispositions contraires de la loi, juges de droit commun du contentieux administratif en premier ressort.

(2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa (1) ci-dessus, les tribunaux administratifs doivent, lorsqu'ils se trouvent devant une difficulté d'interprétation ou d'appréciation de la légalité d'un acte législatif ou réglementaire, surseoir à statuer et renvoyer la question devant la Chambre Administrative de la Cour suprême.

Section 12: (1) Before assuming office the judges and deputies of the Procureur General on special duty, shall take the oath provided in the Rules and Regulations governing the Judicial and Legal services, before a solemn plenary session of the Supreme Court.

(2) During the exercise of their duties, they shall, in respect of discipline, come under the relevant organs provided by the Rules and Regulations governing the Judicial and Legal services.

Section 13: (1) The Administrative Court shall sit in a panel of three of its members. The majority opinion of the court shall be the decision of the court.

(2) Where the President is absent or unavailable, he shall be substituted in accordance with the Rules and Regulations governing the Judicial and Legal services.

Chapter III : Jurisdiction

Section 14: (1) Save otherwise provided by law, Administrative Courts shall be ordinary trial law courts with jurisdiction to hear administrative litigations, in the first instance.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-section (1) herein above, Administrative Courts shall, where they find it difficult to interpret or to appreciate the lawfulness of an administrative or legislative act, stay determination of the litigation and refer the difficulty to the Administrative Bench of the Supreme Court.

(3) La Chambre Administrative rend, dans les trois mois de sa saisine, un avis sur la difficulté à elle déterée.

Article 15.- (1) Le tribunal administratif territorialement compétent est celui :

- dans le ressort duquel a légalement son siège l'autorité qui a pris la décision attaquée ;
- de la résidence du demandeur ;
- de la situation des biens ;
- du lieu d'exécution du contrat ;
- du fait dommageable si ce fait est imputable à une décision.

(2) Le tribunal administratif du siège de l'autorité ayant pris la décision attaquée, est également compétent pour connaître de l'action en indemnité imputable à la décision querellée, ainsi que des recours en interprétation et appréciation de la légalité de l'acte litigieux intervenant sur renvoi de l'autorité judiciaire.

Article 16.- Le tribunal administratif territorialement compétent pour connaître d'une demande principale l'est également pour toute demande accessoire, incidente ou reconventionnelle relevant de la compétence des tribunaux administratifs.

(3) The Administrative Bench of the Supreme Court shall rule on the difficulty brought before it a time-limit of three (3) months.

Section 15: (1) The Administrative Court with territorial jurisdiction shall be:

- the Administrative Court of the area where the office of the authority that took the challenged decision is located;
- the Administrative Court of the place of residence of the plaintiff;
- the Administrative Court of the place where the property is located;
- the Administrative Court of the place of execution of the contract;
- the Administrative Court of the place where the injury was occasioned provided that such injury resulted from an administrative act.

(2) The Administrative Court of the area where the office of the authority that took the challenged decision is located shall also have jurisdiction to determine action for damages in respect of injuries suffered as a result of the challenged decision. Furthermore, it shall entertain matters relating to interpretation referred to it by the ordinary law courts and shall rule on the legality of administrative acts.

Section 16: The Administrative Court with territorial jurisdiction in a matter shall also have jurisdiction to entertain all claims that are accessory or incidental thereto and counter claims that are within the jurisdiction of the Administrative Courts.

**Titre III : De la procédure
devant les tribunaux
administratifs**

**Chapitre I^{er} : Des dispositions
générales**

Section I : Des conditions de saisine

Article 17.- (1) Le recours devant le tribunal administratif n'est recevable qu'après rejet d'un recours gracieux adressé à l'autorité auteur de l'acte attaqué ou à celle statutairement habilitée à représenter la collectivité publique ou l'établissement public en cause.

(2) Constitue un rejet du recours gracieux, le silence gardé par l'autorité pendant un délai de trois mois sur une demande ou réclamation qui lui est adressée. Ce délai court à compter de la notification du recours gracieux.

(3) Le recours gracieux doit, sous peine de forclusion, être formé :

- a) dans les trois mois de publication ou de notification de la décision attaquée;
- b) en cas de demande d'indemnisation, dans les six mois suivant la réalisation du dommage ou sa connaissance ;
- c) en cas d'abstention d'une autorité ayant compétence liée, dans les quatre ans à partir de la date à laquelle ladite autorité était défaillante.

Article 18.- (1) Sous peine de forclusion, les recours contre les décisions administratives doivent être introduits dans un délai de soixante (60) jours à compter de la décision de rejet du recours gracieux visé à l'article 17 ci-dessus.

**Part III : Procedure before
Administrative Courts**

Chapter I. General provisions

I - Filing of Petitions

Section 17: (1) Petitions may be made to the Administrative Court only following rejection of a complaint made to the authority that issued the challenged act or to the authority empowered by a statutory instrument to represent the public body or public establishment concerned.

(2) Failure by the authority to reply within 3 (three) months of filing of the complaint or claim to it shall be tantamount to rejection. Such time-limit shall start to run as from the date of service of the complaint.

(3) The right to file a complaint shall be barred by:

- (a) lapse of three (3) months from the date of publication or service of the challenged decision;
- (b) lapse of six (6) months from the date of cognizance of the loss in respect of which damages are claimed;
- (c) lapse of four (4) years from the date when an authority that was legally bound to act failed to do so.

Section 18: (1) Petitions against administrative decisions shall be barred where they are not filed within a time limit of sixty (60) days as from the date of the decision rejecting the complaint referred to in Section 16 above.

(2) Ce délai court du lendemain du jour de la notification à personne ou à domicile élu.

Article 19.- (1) Les délais ci-dessus sont prorogés si le requérant a, dans l'intervalle :

- a) déposé une demande d'assistance judiciaire ;
- b) saisi une juridiction incompétente.

(2) Dans ce cas, le recours contentieux est valablement introduit dans les soixante (60) jours qui suivent la notification de la décision statuant sur la demande d'assistance judiciaire ou sur la compétence.

Section II : De la représentation des parties

Article 20.- Devant la juridiction administrative, la partie qui ne comparait pas en personne peut se faire représenter par un mandataire ou un avocat.

Article 21.- Le mandataire doit justifier de son mandat par la production d'un acte authentique, ou d'un acte sous seing privé légalisé par l'autorité compétente.

Article 22.- Le mandataire a le pouvoir de signer les requêtes et mémoires aux lieu et place de son mandant, de recevoir les convocations adressées à son mandant et les notifications qui lui sont faites.

(2) This prescribed time-limit shall run as from the day following the day of personal or substituted service.

Section 19: (1) The above time-limits shall be extended where the petitioner in the meantime:

- (a) files an application for legal aid;
- (b) brings an action before a court that lacks jurisdiction.

(2) In such case, it shall be proper to file the petition within sixty (60) days following service of the decision on legal aid or on the issue of jurisdiction.

II - Representation

Section 20: Parties not appearing in person before an Administrative Court, may be represented by an attorney or an advocate.

Section 21: The attorney must justify his appearance by producing a valid power of attorney or deed.

Section 22: The attorney shall be empowered to sign petitions and written submissions on behalf of his principal, and to receive summonses and notifications addressed to him.

Article 23.- Les personnes morales de droit public sont représentées devant la juridiction administrative par l'autorité habilitée à recevoir le recours gracieux, laquelle peut se faire représenter par fonctionnaire, un agent de l'Etat ou d'une collectivité territoriale décentralisée ou par un avocat.

Article 24.- La constitution ou la désignation d'un avocat emporte de plein droit élection de domicile au cabinet de cet avocat pour les besoins de la procédure.

Section III : Des notifications

Article 25.- Les notifications sont assurées par le greffier en chef, soit dans la forme administrative, soit par lettre recommandée avec accusé de réception, soit par exploit d'huissier, soit par tout autre moyen laissant trace écrite.

Article 26.- (1) La remise des notifications est constatée par :

- récépissé daté et signé de la personne qui reçoit les documents ;
accusé de réception de la poste ;
- procès-verbal dressé par l'agent chargé de faire la notification, en cas de refus de recevoir les documents, de les signer ou en cas d'impossibilité de le faire.

(2) Les récépissés, les accusés de réception ou les procès-verbaux sont joints au dossier.

Section 23: Public law corporate bodies shall be represented before the Administrative Court by the authority empowered to receive complaints, the said authority may be represented by one of its officials or by an advocate.

Section 24: The briefing or assignment of counsel shall imply that the chambers of the counsel has been elected for the purposes of service of process.

III - Service

Section 25: Service shall be effected by the Registrar in Chief either through administrative channel, or by registered mail with acknowledgment of receipt, or through a bailiff or by all means with written proof.

Section 26: (1) Proof of service shall be:

- by receipt dated and signed by the person who received the document;
- by the acknowledgment of receipt of the post office;
- by a report drawn up by the official who carried out service, in case of refusal to receive the document, to sign, or where service cannot be effected .

(2) The above documents shall be attached to the file.

Section IV : Du référé administratif

Article 27.- (1) Dans les cas d'urgence le président du tribunal ou le magistrat qu'il délègue peut, sur requête et si le demandeur justifie de l'introduction d'un recours gracieux, les parties convoquées et après conclusions du ministère public, ou donner, en référé, toutes les mesures utiles, sans faire préjudice au principal.

(2) La notification de la requête est immédiatement faite au défendeur avec fixation d'un délai de réponse ne pouvant excéder cinq (5) jours.

Article 28.- Il est statué sur la requête par ordonnance de référé. L'ordonnance est, dans les vingt-quatre (24) heures, notifiée aux parties en cause.

Article 29.- L'ordonnance de référé est susceptible d'appel devant la Chambre Administrative de la Cour Suprême. Toutefois, elle est exécutoire par provision.

Section V : Du sursis à exécution

Article 30.- (1) Le recours gracieux contre un acte administratif n'en suspend pas l'exécution.

(2) Toutefois, si l'exécution est de nature à causer un préjudice irréparable et que la décision attaquée n'intéresse ni l'ordre public, ni la sécurité ou la tranquillité publique, le président du tribunal administratif peut, après communication à la partie adverse et conclusions du ministère public, ordonner le sursis à exécution.

IV - Urgent Administrative Applications

Section 27: (1) In urgent cases, the President of the Court or the Judicial Officer deputizing for him, may, on application and if the applicant shows proof of having lodged a complaint, summon the parties, and after the submissions of the Legal Department, by a ruling make any orders that he deems necessary, without prejudice to the substantive matter.

(2) Service shall be immediately effected on the defendant who shall have a time-limit of at most five days to reply.

Section 28: The court shall rule on such application in chambers. Such ruling shall be served on the parties within twenty-four hours.

Section 29: The said ruling shall be subject to appeal before the Administrative Bench of the Supreme Court. It shall be enforceable notwithstanding appeal.

V - Stay of Execution

Section 30: (1) Petitions lodged against administrative acts shall not suspend execution thereof.

(2) Provided that where execution is liable to cause irreparable harm and the challenged decision does not affect either public order or security, or public peace, the President of the Administrative Court may, after notifying the respondent and the submissions of the Legal Department, order stay of execution.

(3) Il est statué sur la demande de sursis à exécution par ordonnance.

(4) L'ordonnance prononçant le sursis à exécution devient caduque si, à l'expiration du délai prévu à l'article 18 ci-dessus, le tribunal n'est pas saisi de la requête introductive d'instance.

Article 31.- (1) L'ordonnance de sursis à exécution est, dans les vingt-quatre (24) heures, notifiée aux parties en cause.

(2) L'effet de l'acte attaqué est suspendu à compter du jour de cette notification.

Chapitre II : De l'introduction de l'instance

Article 32.- (1) La requête introductive d'instance devant le tribunal administratif est déposée au greffe compétent ou adressée par voie postale audit greffe. Elle est enregistrée et datée à l'arrivée.

(2) Le greffier délivre au demandeur un certificat constatant le dépôt de sa requête.

Article 33.- Toute requête collective est irrecevable, sauf lorsqu'il s'agit d'un recours dirigé contre un acte indivisible.

Article 34.- (1) Sauf dispense résultant d'une disposition législative expresse, la requête introductive d'instance donne lieu à la consignation d'une provision de vingt mille francs 20.000 F.

(2) Cette consignation est versée au moment du dépôt de la requête introductive d'instance.

(3) An application for a stay of execution shall be sanctioned by an order.

(4) The order of stay of execution shall be of no effect where a petition instituting action in the Administrative Court is not filed within the time limit provided for in Section 18 above.

Section 31: (1) The order of stay of execution shall be served on the parties within 24 hours.

(2) The administrative decision shall be suspended as from the date of such service.

Chapter II : Commencement of action

Section 32: (1) The petition instituting action before the Administrative Court shall be lodged at the registry of the said court or forwarded by post thereto. It shall be registered and dated upon receipt.

(2) The Registrar shall issue to the applicant a certificate to that effect.

Section 33: Collective actions shall not be admissible except in the case of petitions which cannot be heard separately.

Section 34: (1) A deposit of twenty thousand (20.000) francs CFA shall be made for all petitions, unless the law expressly grants exemption from such deposit.

(2) This deposit shall be made at the time of lodging the petition.

(3) Une consignation supplémentaire peut être ordonnée par le Président de la juridiction en cas de nécessité.

Article 35.- (1) La requête introductive d'instance doit contenir les nom, prénoms, profession et domicile du demandeur, la désignation du défendeur, l'exposé des faits qui servent de base à la demande, les moyens et l'énumération des pièces produites à l'appui de la demande.

(2) Elle est rédigée sur papier timbré, et signée par le requérant ou son mandataire. Le requérant illettré qui n'a pas de mandataire et ne peut signer y appose son empreinte digitale.

Article 36.- (1) A la requête doivent être jointes des copies sur papier libre, certifiées conformes par le requérant ou son mandataire, tant de la requête elle-même que des pièces annexées.

(2) Les copies sont déposées en nombre égal à celui des défendeurs plus deux.

(3) Le Président du tribunal peut toutefois dispenser le requérant de produire les copies des documents volumineux.

Article 37.- (1) Dès l'enregistrement de la requête, le Président désigne un rapporteur qui, sous son autorité, dirige l'instruction de l'affaire.

(3) The President may, where necessary, order that a further deposit be made.

Section 35: (1) The petition shall state the full name, occupation and place of residence of the petitioner, name of the respondent, the facts on which the claim is grounded and a list of the supporting documents.

(2) It shall be written, stamped and signed by the petitioner or his attorney. An illiterate petitioner who has no attorney shall thumbprint the petition.

Section 36: (1) Copies of the petition and the annexures certified correct by the petitioner or his attorney, shall be attached thereto.

(2) They shall be filed in as many copies as there are respondents, plus two extra copies.

(3) Provided that the President of the court may exempt the petitioner from tendering copies of voluminous documents

Section 37: (1) Once the petition has been registered, the President shall appoint a rapporteur, who shall under his authority, direct the examination of the matter

(2) Si le requérant ne s'est pas conformé aux prescriptions des articles 34 (3), 35 (2) et 36 ci-dessus ou à celles résultant de la législation sur l'enregistrement et le timbre, le rapporteur l'invite à régulariser sa demande ou à solliciter l'assistance judiciaire dans les quinze (15) jours à compter de cet avertissement et cela sous peine d'irrecevabilité de sa demande.

(3) Le rapporteur peut en outre lui demander de produire tout autre document jugé utile à la solution du litige.

Article 38.- (1) En cas de recevabilité de la requête, le rapporteur en ordonne la communication au défendeur qui a trente (30) jours pour déposer son mémoire en défense.

(2) Il fixe dans l'ordonnance de soit communiqué le délai accordé au défendeur pour produire son mémoire en défense. Ce délai court du lendemain de la notification de l'ordonnance de soit communiqué au défendeur. Il est prorogé en cas de demande d'assistance judiciaire.

(3) Lorsqu'il y a plusieurs défendeurs en cause et qu'ils n'ont pas tous présenté de défense, le rapporteur met les défaillants en demeure d'avoir à s'exécuter dans un délai supplémentaire de trente (30) jours dans les autres cas, en les informant que, faute de le faire, la décision à intervenir sera réputée contradictoire.

(2) Where the petitioner has failed to comply with the provisions of Sections 34(3), 35(2) and 36 herein above or those of the legislation on stamp duty and registration, the rapporteur shall call upon him to regularize his claim within 15 days of this notice under pain of inadmissibility of his petition.

(3) The rapporteur may further require him to produce all other documents deemed necessary for the determination of the case.

Section 38: (1) Where the petition is admissible, the rapporteur shall order same to be served on the respondent who shall have thirty (30) days within which to file his defence.

(2) The order shall state the time limit within which the respondent shall file his defence. This time limit shall run from the day following the date of service of the order on the respondent. It shall be extended where there is an application for legal aid.

(3) Where there are several respondents, and not all of them have lodged a defence, the rapporteur shall give the defaulting parties notice to do so within thirty (30) days falling which, the judgment that shall be delivered shall be deemed to have been delivered after full hearing

Article 39.- Le mémoire en défense est rédigé sur papier timbré et déposé au greffe. Il est notifié par le greffier au demandeur. Les dispositions des articles 32, 35, 36 et 37 ci-dessus concernant la requête introductive d'instance lui sont applicables.

Article 40.- (1) Dans les quinze (15) jours de la notification du mémoire en défense, le demandeur dépose un mémoire en réplique auquel le défendeur peut répondre dans le même délai.

(2) Le rapporteur peut, sur demande justifiée, accorder aux parties un délai supplémentaire pour le dépôt de leurs mémoires.

Article 41.- Dans les affaires qui requièrent célérité, le Président peut décider, après avis du Procureur Général, que les délais prévus aux articles 17, 18 et 19 seront réduits de moitié ou de deux tiers.

Article 42.- Le rapporteur peut, par simple lettre notifiée aux parties, les mettre en demeure de fournir dans un délai de quinze (15) jours à compter du lendemain de la notification, toutes explications écrites ou tous documents dont la production lui paraît nécessaire pour la solution du litige. Ces documents sont notifiés aux autres parties, qui ont le même délai pour les discuter.

Section 39: The statement of defence which shall be written and stamped shall be filed in the registry of the court. It shall be served by the Registrar on the petitioner. The provisions of Sections 32, 35, 36 and 37 herein-above relating to petitions shall apply thereto.

Section 40: (1) Within fifteen (15) days of service of the statement of defence, the petitioner shall file a reply to which the respondent may in turn file an answer within the same time limit.

(2) The rapporteur may upon a founded application grant the parties an extra time limit within which to file their pleadings

Section 41: In matters requiring accelerated hearing, the president of the court may, after consultation with the Legal Department order that the time-limits provided for in Sections 17, 18 and 19 be reduced by half or by two-thirds.

Section 42: The rapporteur may by simple letter served on the parties, order them to produce within fifteen (15) days as from the day following the date of service of the letter all written explanations or documents which he deems necessary for the determination of the matter. Such documents shall be served on the other parties who shall have the same time limit within which to make their objections.

Article 43.- Sauf dispositions contraires, les délais ci-dessus sont prescrits sous peine de déchéance, sans préjudice, le cas échéant, de l'action disciplinaire en responsabilité pour faute professionnelle contre l'avocat constitué ou désigné.

Article 44.- A l'expiration des délais prescrits, le rapporteur clôture l'instruction et rétablit le dossier au greffe, sans y joindre son rapport.

Une fois le rapport établi, le greffier le transmet, avec le dossier au Procureur Général qui le rétablit dans les trente (30) jours au greffe avec ses conclusions.

Article 45.- Le rapporteur transmet son rapport sous pli confidentiel au Président du tribunal qui en communique copie au Procureur Général, également sous pli confidentiel.

Article 46.- (1) Le dossier rétabli au greffe est transmis sans délai au Procureur Général.

(2) Le Procureur Général propose une solution dans ses conclusions et les communique sous pli confidentiel au Président, dans un délai de trente (30) jours. Dans le même délai, il rétablit le dossier au greffe.

Section 43: Save as otherwise provided by law, where a party fails to file his documents within the above prescribed time limits, he shall be precluded from doing so and where necessary, disciplinary action shall be taken against counsel, for professional negligence.

Section 44: At the expiry of the prescribed time limits, the rapporteur shall close the examination of the matter and return the case file to the registry without attaching his report thereto.

When the report is ready, the Registrar shall transmit it together with the file to the Procureur General, who shall return same to the registry together with his submissions within thirty (30) days.

Section 45: The rapporteur shall forward his report under confidential cover to the President of the Court who shall transmit a copy thereof to the Procureur General in like manner.

Section 46: (1) The file shall immediately be transmitted to the Procureur General.

(2) The Procureur General shall state his opinion on the matter and transmit his submissions under confidential cover to the President of the court within a time limit of thirty (30) days. He shall within the same time limit return the file to the registry.

Article 47.- Le dossier rétabli au greffe est soumis au Président pour fixation de la date d'audience. Cette date est notifiée au Procureur Général et aux membres du tribunal par le greffier en chef, qui assure la confection et l'affichage du rôle.

Chapitre III : Des audiences et des jugements

Article 48.- (1) Le tribunal administratif tient ses audiences à la date fixée par arrêté du Ministre de la Justice, sur proposition des Présidents des tribunaux.

(2) Les audiences sont publiques. Toutefois, le tribunal peut ordonner le huis clos s'il estime cette publicité dangereuse pour l'ordre public ou les bonnes mœurs, dans ce cas mention en est faite dans le jugement.

(3) Dans tous les cas, les jugements sont rendus en audience publique.

Article 49.- (1) Les parties et leurs conseils sont tenus de s'exprimer avec modération et de garder en tout le respect dû à la justice.

(2) Les personnes qui assistent aux audiences doivent, sauf dispositions contraires de la loi, se tenir découvertes dans le respect et le silence.

(3) Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté à l'instant.

(4) Si un ou plusieurs individus donnent des signes d'approbation ou de désapprobation, provoquent le tumulte de quelque manière que ce soit, et si, après

Section 47: The returned file shall be submitted to the President of the court for him to fix the date of hearing. The said date shall be notified to the Procureur General and to members of the court by the Registrar-in-Chief who shall ensure the preparation and posting of the cause list on the notice board.

Chapter III : Hearings and judgments

Section 48: (1) The Administrative Court shall hold its sessions on dates to be fixed by decision of the Minister of Justice on the proposal of the Presidents of the courts.

(2) The hearings shall be public. Provided that the court may order hearing in camera, where it considers that public hearing will imperil public order or morality. In such case, mention of such consideration shall be made in the judgment.

(3) However, all judgments shall be delivered in open court.

Section 49: (1) The parties and their counsels shall be bound to express themselves with moderation and at all times, show due respect for the court.

(2) On their part, members of the public attending a court session shall, unless otherwise provided by law, remain bare-headed, respectful and silent.

(3) Any decision taken by the presiding Judge towards the maintenance of order shall be enforced immediately.

(4) Where one or more persons make signs of approbation or disapprobation,

avertissement du président, ils ne rentrent pas dans l'ordre sur-le-champ, il leur est enjoint de se retirer ; les récalcitrants sont, sur ordre du président, saisis et déposés dans la maison d'arrêt pour vingt quatre (24) heures.

(5) S'il se commet une infraction pénale à l'audience, le président procède aux constatations utiles qu'il fait consigner au plumeau dont une expédition est transmise au Procureur de la République. Ce dernier peut faire procéder à l'arrestation de l'auteur de l'infraction.

Article 50.- Dix jours au moins avant la date de l'audience, chaque partie reçoit une convocation d'avoir à s'y présenter. Cette convocation lui est notifiée par le greffier, conformément aux dispositions de la présente loi, relatives aux notifications.

Article 51.- (1) Le tribunal administratif doit statuer immédiatement par décision avant-dire-droit distincte, sur les exceptions d'incompétence fondées sur l'article 2 ci-dessus, sans pouvoir en aucun cas joindre l'incident au fond.

(2) Il peut d'office, relever une incompétence dans les mêmes formes.

(3) Les décisions rendues en application des alinéas 1 et 3 du présent article peuvent, dans un délai de dix (10) jours à compter de leur notification faire l'objet de la part de toutes les parties, y compris le Ministère Public, d'un pourvoi devant la Chambre Administrative de la Cour Suprême.

or provoke a commotion of whatever nature, and where after a warning issued by the presiding Judge they fail to heed, they shall be ordered out of court. The contemptors shall be arrested and remanded in custody for twenty-four (24) hours on the order of the presiding Judge.

(5) Where a criminal offence is committed during a court session, the presiding Judge shall make a record of the fact, a copy of which shall be forwarded to the State Counsel who may order the arrest of the offender.

Section 50: The parties shall be summoned, no less than ten (10) days to the date of hearing to appear in court. The summons shall be served by the registrar in accordance with the relevant provisions of the law relating to service of process.

Section 51: (1) The Administrative Court shall immediately deliver an interlocutory ruling on preliminary objections as to jurisdiction made under Section 2 hereinabove, without going into the merits of the case.

(2) The court may, in like manner, of its own motion, raise issues of jurisdiction.

(3) Decisions rendered in application of subsections (1) and (2) of this Section may, within a time limit of ten (10) days after service, be appealed against, by the parties including the Legal Department, to the Administrative Bench of the Supreme Court.

(4) Ce pourvoi est valablement formé par déclaration au greffe de la juridiction dont émane la décision entreprise.

(5) Toute partie au litige qui demande l'annulation d'une ou plusieurs pièces produites aux débats doit prouver que le vice dont la pièce est entachée lui a causé un préjudice. La demande d'annulation doit être présentée dès la connaissance de la pièce et avant toute autre défense au fond.

(6) Il est statué sur la demande visée à l'alinéa (5) ci-dessus par jugement avant-dire-droit.

Article 52.- (1) Après lecture du rapport fait sur chaque affaire, les parties peuvent présenter, soit en personne, soit par mandataires ou avocats, des observations orales ou plaidoiries à l'appui de leurs conclusions écrites.

(2) Le Procureur Général donne ses conclusions sur tous les points soumis à la décision du tribunal.

(3) Les demandes nouvelles présentées à l'audience sont irrecevables.

(4) Toutefois, lorsqu'elles ont fait l'objet d'un recours gracieux, le tribunal les reçoit et renvoie la cause à une prochaine audience pour conclusions des parties.

Article 53.- (1) Les jugements sont prononcés après délibéré, à la majorité des voix des juges ayant suivi les débats.

(2) Le délibéré est acquis nonobstant des changements intervenus dans la composition du tribunal lors de la lecture de la décision à l'audience.

(4) The appeal shall be made by way of notice filed in the registry of the court that delivered the challenged decision.

(5) Any party to dispute who applies for the annulment of one or several documents tendered during deliberations shall prove that the suffered a prejudice as a result of the defect on the document. The application for annulment shall be submitted upon the discovery of such defect and before any defence on the merits.

(6) The court shall, by an interlocutory ruling, decide on the application referred to in subsection (5) above.

Section 52: (1) After the reading of the report, the parties may in person or through attorney or counsel make oral submissions in support of their written pleadings.

(2) The Procureur General shall submit on every issue tabled before the court.

(3) The parties shall not be allowed to make fresh claims during the hearing.

(4) Provided that where the fresh claims were the subject of a complaint to the competent administrative authority, the court shall record the claim and adjourn the case to a subsequent date for submissions by the parties.

Section 53: (1) Judgments shall be delivered after deliberation and in accordance with the opinion of the majority of the members of the panel who took part in the hearing.

(2) The judgment of the panel shall be binding notwithstanding the substitution of any of the members of the panel during delivery of the judgment.

Dans ce cas, il est fait mention dans le jugement des deux compositions du tribunal.

Article 54.- (1) Les jugements du tribunal administratif débutent par les mots «AU NOM DU PEUPLE CAMEROUNAIS, LE TRIBUNAL ADMINISTRATIF » et leur dispositif est divisé en articles et précédé du mot «DECIDE ».

a) Ils mentionnent :

- la composition du tribunal, les noms des parties et leurs conclusions ;
- les principales dispositions législatives ou réglementaires dont il a été fait application ;
- que le rapporteur, les parties, leurs mandataires ou avocats et le ministère public ont été entendus ;
- qu'il a été statué au vu des pièces du dossier, en audience publique, après délibéré ;
- s'ils sont contradictoires ou par défaut.

b) Ils sont motivés et datés.

(2) Le jugement est contradictoire, soit lorsque les parties ont comparu ou ont été représentées à l'audience, soit lorsqu'elles ont produit leurs mémoires sans comparaître à l'audience bien que régulièrement convoquées.

Article 55.- (1) La partie qui succombe est condamnée aux dépens.

In such case, a record of the change in the composition of the panel shall be made in the judgment.

Section 54: (1) Every judgment of the Administrative Court shall commence with the words «IN THE NAME OF THE PEOPLE OF CAMEROON, THE ADMINISTRATIVE COURT», and the findings of the court divided into paragraphs shall be preceded by the word «DECIDES».

(a) It shall state the following:

- the composition of the court, the names of the parties and their submissions;
- the main legal provisions cited;
- a statement that the rapporteur, the parties, their attorneys or counsel and the Legal Department were heard;
- a statement that it was delivered in open court, after examination of all the documents in the file, and after deliberation;
- whether it was delivered after full hearing or in default.

(b) It shall be reasoned and dated.

(2) There shall be judgment after full hearing where the parties appeared or were represented at the hearing or where they have submitted their pleadings without appearing even though they were duly served.

Section 55: (1) The party which loses shall be ordered to pay costs.

(2) Toutefois, et sauf décision contraire expresse de la juridiction, les recours formés en matière électorale ne donnent lieu à aucune condamnation aux dépens; les frais de l'instruction sont, dans ce cas, supportés par le Trésor Public.

Article 56.- Les dépens peuvent être compensés en tout ou partie suivant les circonstances de l'affaire.

Article 57.- Les dépens comprennent exclusivement les frais de correspondance et de notification, d'établissement des copies des requêtes, mémoires et pièces jointes ou des expéditions des jugements notifiés aux parties, les frais d'instruction et de greffe, ceux de timbre et d'enregistrement, et les droits de greffe et d'avocat; leur taux est fixé par un texte réglementaire.

Article 58.- (1) La liquidation des dépens est faite dans la décision qui statue sur le fond du litige.

(2) Les oppositions à la liquidation sont recevables dans les huit jours de la notification de la décision; elles sont jugées en Chambre du Conseil.

Article 59.- Le tarif des dépens devant le tribunal administratif est celui en vigueur devant les tribunaux civils.

Article 60.- (1) Les dépens mis à la charge de l'Etat sont payés sur mémoire rendu exécutoire par le Président.

(2) Provided that, and except otherwise decided by the court, appeals in electoral matters shall not give rise to the payment of costs. Hearing expenses shall, in such case, be borne by the Treasury.

Section 56: Expenses may be reimbursed, in whole or in part, according to the case.

Section 57: Expenses shall, exclusively, include the costs of correspondence and service, the costs of making copies of petitions, pleadings and their annexures or copies of judgments served on the parties, hearing and registry fees, stamp duty and registration fees, registry dues and counsel fees as provided by law.

Section 58: (1) The court costs shall be taxed in the judgment on the substantive matter.

(2) Any objection to such taxation shall be made within eight (8) days of service of the decision. It shall be heard in chambers.

Section 59: The scale of costs before the Administrative Court shall be that obtaining before the ordinary law courts.

Section 60: (1) Costs which are ordered to be paid by the State shall be paid by voucher signed and rendered executory by the President.

(2) Selon le cas, le reliquat ou la totalité des sommes consignées par le demandeur lui sont restituées après paiement des dépens ou décision l'en déchargeant.

Article 61.- Les droits exigibles pour les procédures devant le tribunal administratif sont fixés par un texte particulier.

Article 62.- Les minutes des jugements sont signées par le Président et les juges. Elles sont conservées au greffe du tribunal.

Article 63.- Les jugements du tribunal administratif sont notifiés aux parties dans les huit jours de leur enregistrement.

Article 64.- Les expéditions des jugements définitifs destinées à être notifiées aux parties sont établies sans frais.

Chapitre IV : Des mesures d'instruction

Section I : Des enquêtes

Article 65.- (1) Les enquêtes sont ordonnées soit d'office, soit à la demande des parties.

(2) La décision qui ordonne une enquête indique les faits sur lesquels elle doit porter en précisant si elle aura lieu devant un juge désigné ou encore sur commission rogatoire, en audience publique ou en chambre du conseil. Dans ces deux derniers cas, la décision fixe la date de «audience.

(2) The total deposit or balance thereof made by the petitioner shall be refunded to him after payment of costs or upon issue of the decision relieving him from payment of such costs.

Section 61: The fees payable in proceedings before the Administrative Court shall be those provided for in a separate instrument.

Section 62: Judgments shall be signed by the President and members of the panel and kept in the registry of the court.

Section 63: Judgments of the Administrative Court shall be served on the parties within eight (8) days of their registration.

Section 64: Copies of final judgments to be served on the parties shall be prepared free of charge.

Chapter IV : The taking of evidence

I- Investigations

Section 65: (1) The court may of its own motion or upon application by the parties order investigations.

(2) The decision ordering investigation shall specify the facts to be ascertained and shall determine whether it shall be done before a judge assigned to that effect or on rogatory commission, in open court or in chambers. In the two latter cases, the decision shall fix the date of hearing.

(3) La preuve contraire est de droit. La contre-enquête est soumise aux mêmes règles que l'enquête.

Article 66.- (1) La décision qui ordonne l'enquête est notifiée aux parties. Celles-ci ont un délai de cinq jours pour adresser au greffier la liste des témoins qu'elles désirent faire entendre.

(2) Toutefois, si les parties sont présentes lors du prononcé de la décision, la notification devient sans objet et le Président les invite à faire connaître leurs témoins au greffier dans les cinq jours à compter du lendemain du jour du prononcé de cette décision. Il est fait mention de cet avertissement au procès-verbal d'audience.

Article 67.- (1) Les témoins sont appelés à comparaître par convocation que le greffier leur adresse par voie administrative ou par exploit d'huissier.

(2) Ces convocations doivent leur être remises trois jours au moins avant la date de l'enquête s'ils demeurent au lieu où celle-ci doit être diligentée. Ce délai est augmenté d'un délai de distance égal à un jour par cinquante kilomètres, sans pouvoir dépasser quinze jours.

(3) Les convocations précisent que les témoins qui ne se présentent pas et ne fournissent pas une excuse valable peuvent être condamnés à une amende civile de cinq mille (5.000) francs.

(4) Une indemnité peut être allouée au témoin qui le demande; son taux est fixé par un acte réglementaire.

(3) The adverse party shall be called upon to give evidence in rebuttal.

Section 66: (1) The decision ordering investigation shall be served on the parties who shall have five (5) days to forward a list of witnesses they intend to call to the Registrar.

(2) Provided that, when the parties are present at the time the decision is delivered, it shall not be necessary to serve it on them. The presiding judge shall require the parties to notify the Registrar of the names of their witnesses within five (5) days as from the day following the date of the decision. Mention of this fact shall be made in the record book.

Section 67: (1) Witnesses shall be summoned to appear by the Registrar. Such summons shall be served through administrative channels, or through a bailiff's notice.

(2) Such summons shall be served no less than 3 (three) days to the date of hearing if the witnesses reside at the place where they are to be heard. Such time-limit shall be extended at the rate of one day for every fifty-kilometre distance, provided that it shall not exceed fifteen (15) days.

(3) The summons shall specify that any witness who fails to appear and who does not show good cause for his absence may be liable to pay a civil fine of 5000 (five thousand) CFA francs.

(4) Witnesses may, on application, be granted an allowance fixed by law.

Article 68.- (1) Le témoin défaillant peut être déchargé de l'amende s'il justifie qu'il a été empêché de se présenter au jour indiqué pour des raisons indépendantes de sa volonté.

(2) Si le témoin justifie qu'il est dans l'impossibilité de se présenter au jour indiqué, la juridiction ou le magistrat chargé de l'enquête lui accorde un délai suffisant ou se transporte, accompagné du greffier, pour recevoir sa déposition.

(3) Lorsque les témoins sont domiciliés hors du ressort du tribunal, il est donné commission rogatoire au juge du lieu où ils se trouvent pour les entendre.

Article 69.- (1) Au jour indiqué, les témoins après avoir décliné leur identité, déposent sous la foi du serment ou à titre de renseignements s'ils sont parents, alliés ou employés de l'une des parties.

(2) Les témoins sont entendus séparément en présence des parties si elles comparaissent, ou de leurs conseils ou mandataires ; les parties, leurs conseils ou mandataires sont tenus de fournir leurs reproches avant la déposition des témoins.

(3) Les parents ou alliés de l'une des parties jusqu'au quatrième degré inclusivement, peuvent être reprochés, de même que celui qui a bu ou mangé avec l'une des parties et à ses frais, depuis le jugement qui a ordonné l'enquête, les serviteurs et domestiques, le témoin en accusation et le témoin condamné pour crime ou délit contre la probité.

Section 68: (1) A defaulting witness may be relieved of the obligation of paying the civil fine if he shows that he failed to appear on the date fixed for his hearing due to circumstances beyond his control.

(2) Where a witness presents valid proof of his inability to appear on the fixed date, the court or the judge charged with the examination shall grant him adequate time or shall proceed to the place accompanied by the Registrar to take his evidence.

(3) Where the witnesses are not resident within the area of jurisdiction of the court, a judge in the place of residence of the witnesses may be authorized by way of rogatory commission to hear them.

Section 69: (1) On the day fixed for hearing, the witnesses shall, after identifying themselves, give evidence on oath or for purposes of information only if they are related by blood or marriage or in the employment of any of the parties.

(2) Witnesses shall be heard separately in the presence of the parties, when the latter appear, or of their counsel or attorneys, the parties, their counsel or attorneys shall only be allowed to raise their objections before the testimony of the witnesses.

(3) Objections may be raised in respect of blood relatives and in-laws of one of the parties up to the fourth degree, and also in respect of a person who has drunk and eaten with one of the parties at the latter's expenses after the making of the order for examination of witnesses, the employees and domestic servants of one of the parties and witnesses who have been accused and witnesses who have been convicted of felony or misdemeanour involving dishonesty.

(4) Le témoin reproché est entendu par le juge, à charge pour la juridiction saisie de statuer sur le bien-fondé du reproche; en cas d'admission, le témoignage est écarté des débats.

Article 70.- (1) Sont entendus, sans prestation de serment, les individus âgés de moins de quinze ans, sauf à avoir pour leurs dépositions tel égard que de raison.

(2) Après les dépositions, les parties peuvent, avec l'autorisation du juge, poser des questions aux témoins. Le juge peut également d'office poser des questions aux témoins.

(3) Dans toutes les causes, le greffier dresse un procès-verbal qui contient l'identité du témoin, la mention du serment, sa déclaration s'il est parent, allié ou serviteur de l'une des parties, le cas échéant, les reproches formulés contre lui et sa déposition.

(4) Après lecture, le procès-verbal est signé par le témoin, le juge et le greffier.

(5) La présence du ministère public aux enquêtes est facultative.

Article 71.- (1) Lorsque les témoins ont été entendus en l'absence des parties, le greffier invite celles-ci, dès réception des procès-verbaux d'audition, à en prendre connaissance au greffe dans un délai de huit jours.

(2) Chaque partie peut, dans les quinze jours suivant l'enquête ou à l'expiration du délai ci-dessus, discuter les témoignages.

(4) A witness who has been challenged shall be heard by the judge. The court seized of the matter shall rule on the objection, and where it is upheld, the testimony shall be declared inadmissible at the trial.

Section 70: (1) Persons under fifteen (15) years of age shall be heard, but not on oath. Their evidence shall however be given reasonable consideration.

(2) The parties may, with the permission of the judge, put questions to the witnesses after they give their evidence. The judge may also put questions to the witnesses.

(3) In all cases, the Registrar shall draw up a record stating the identity of the witness, the fact that oath was taken, his statement that he is related by blood or by marriage or is an employee of one of the parties and where necessary any objections raised against his deposition.

(4) The record shall be read over to the witness who shall sign same together with the judge and the registrar.

(5) The presence of the Legal Department during the investigation shall be optional.

Section 71: (1) Where the witnesses are heard in the absence of the parties, the Registrar shall, on receipt of the record of proceedings, call upon the parties to take cognizance of the said record at the registry within a time limit of eight (8) days.

(2) Each party may, within fifteen (15) days of the investigation or at the expiry of the said time limit, raise objections to the testimonies.

(3) Les mémoires sont communiqués aux parties adverses qui disposent également d'un délai de quinze jours pour y répliquer.

(3) Such written objections shall be forwarded to the adverse parties who shall also have a time limit fifteen (15) days within which to reply.

Section II : Des descentes sur les lieux

II - Visit to the locus in quo

Article 72.- Le tribunal peut, soit se transporter sur les lieux, soit commettre un juge pour procéder à toutes constatations et vérifications utiles.

Section 72: The Court may either visit the locus in quo, or appoint a judge to record and verify all useful facts.

Article 73.- (1) La décision qui ordonne le transport précise les points à constater ou à vérifier et fixe le jour et l'heure du transport.

Section 73: (1) The decision ordering such visit shall specify the facts or verifications to be recorded and shall fix the date and time of travel.

(2) La même décision fixe les frais de transport à avancer par le demandeur qui les consigne au greffe. Elle est notifiée aux parties qui sont en même temps convoquées et informées des jours et heures du transport.

(2) The same decision shall fix the travel expenses to be advanced by the applicant who shall pay same to the registry. It shall be served on the parties who shall in like manner be summoned and informed of the days and times of travel.

Article 74.- Au cours de la visite, il peut être procédé à l'audition de toutes personnes utiles.

Section 74: During the visit, all persons deemed useful may be heard.

Article 75.- (1) Procès-verbal est dressé tant des opérations que des dires et observations des parties et des dépositions des témoins.

Section 75: (1) A report of the operations as well as the statements and observations of the parties and the submissions of the witnesses shall be drawn up.

(2) Le procès-verbal est signé par le Président, le juge commis, le greffier et éventuellement, les témoins et les parties.

(2) The said report shall be signed by the President, the presiding judge, the registrar and, where applicable, the witnesses and the parties.

(3) Il est dressé un état des frais et vacations dont la taxation est faite par le Président de la juridiction ou le juge délégué à cet effet.

(3) A statement of expenses and fees which shall be taxed by the President of the Court or the judge appointed to that end, shall be drawn up.

Article 76.- Une expédition du procès verbal du transport est notifiée par le greffier à chaque partie.

Section III . De l'audition des parties

Article 77.- (1) Le tribunal peut d'office ou sur demande, ordonner l'audition des parties.

(2) La décision qui ordonne l'audition des parties en fixe le jour et l'heure. Elle est notifiée sans délai aux parties n'ayant pas comparu à l'audience.

Article 78.- (1) L'audition a lieu devant le tribunal.

(2) Si les parties ou l'une d'elles sont dans l'impossibilité de comparaître, le tribunal peut commettre un de ses juges qui se transporte auprès d'elle accompagnée par le greffier.

(3) En cas d'éloignement des parties ou de l'une d'elles rendant le déplacement difficile ou onéreux, la juridiction saisie peut donner commission rogatoire au tribunal de leur domicile ou de leur résidence, pour les entendre ensemble ou séparément, suivant les circonstances.

Article 79.- (1) A défaut de comparution sans excuse valable, le tribunal décide si la décision doit être levée et notifiée à la partie qui a allégué l'excuse avec sommation à personne ou à domicile par huissier qu'il commet. Il fixe alors les nouveaux jour et heure.

Section 76: A copy of the on-site investigation report shall be served on each party by the registrar.

II - Examination of the parties

Section 77: (1) The Administrative Court may, of its own motion or upon application made to it, order the examination of the parties.

(2) The order shall fix the date and time of the examination. It shall be served without delay on the parties who failed to appear at the hearing.

Section 78: (1) The examination shall be carried out before the Administrative Court.

(2) When the parties or any one of them is unable to appear, the court may assign one of the judges accompanied by a registrar, to proceed to the place where the party is.

(3) Where the parties or one of them lives far off and such distance renders the visit difficult or costly, the court may, by rogatory commission, authorize the court of their domicile or residence to hear them together or separately according to the circumstances of each case.

Section 79: (1) Where a party fails to appear without just cause, the court shall decide whether to change the date of the visit and serve a copy of such order together with a summons on the defaulting party personally or at his residence through a bailiff. It shall then fix another date and time.

(2) Si l'une des parties ne comparait pas ou, comparaissant, refuse de répondre, le tribunal peut tirer toute conséquence de droit et notamment faire état de l'absence ou du refus de répondre comme équivalent à un commencement de preuve par écrit conformément au droit commun.

Article 80.- Les parties interrogées séparément peuvent être confrontées.

Article 81.- (1) Les parties répondent en personne aux questions qui leur sont posées et sans pouvoir se servir d'un texte écrit, sauf autorisation expresse du Président.

(2) Elles peuvent être assistées par leurs représentants qui, après leur interrogatoire, peuvent demander au tribunal de poser les questions qu'ils estiment utiles.

Article 82.- (1) Il est dressé procès-verbal des déclarations des parties.

(2) Lecture en est donnée à chacune des parties avec interpellation de déclarer si elle a dit la vérité et persiste. Si une partie ajoute de nouvelles déclarations, l'audition est rédigée en marge ou à la suite de l'interrogatoire; elle est lue à la susdite partie et suivie de la même interpellation que ci-dessus.

(3) Le procès-verbal est signé par le Président, le greffier et les parties; si l'une de celles-ci ne peut ou ne veut signer, il en est fait mention.

(4) Toute partie peut se faire délivrer à ses frais expédition du procès-verbal d'audition.

(2) Where a party fails to appear, or appears but refuses to answer questions put to him, the court may draw any lawful inference and shall in particular conclude that such absence or failure or refusal to answer is tantamount to evidence of admission according to the provisions of ordinary law.

Section 80: Parties examined separately may subsequently be brought face to face.

Section 81: (1) The parties shall personally give answers to questions put to them, without referring to any document unless expressly authorized to do so by the President.

(2) They may be assisted by their attorneys who, after the examination of the parties, may seek the court's permission to put any questions which they may consider relevant.

Section 82: (1) A report shall be made of the statements of the parties.

(2) Each statement shall be read over to the party examined, who shall then be called upon to state whether it is true and whether he confirms same. Any addition to such statement shall be taken down in the margin or at the foot of the statement and shall be read out to the party who shall be called upon to answer in like manner as stated above.

(3) The report shall be signed by the President, the Registrar and the parties; if any party refuses or is unable to sign, this fact shall be recorded.

(4) A copy of the record of the examination shall be issued to the parties who so request, at their expense.

Section IV - De la vérification des écritures

Article 83.- Si une partie allègue la fausseté d'un acte sous seing privé - public ou authentique, elle doit en rapporter la preuve conformément au droit commun.

Section IV - Des expertises

Article 84.- (1) Le tribunal peut, même d'office, ordonner qu'il soit procédé à une expertise qui est confiée à un ou plusieurs experts suivant la nature et les circonstances de l'affaire.

(2) Les parties peuvent s'entendre sur le choix des experts. En cas de désaccord entre les parties, la juridiction en désigne d'office.

(3) La décision qui ordonne l'expertise fixe les points sur lesquels elle doit porter et la date à laquelle les experts doivent prêter serment devant le président ou devant le magistrat délégué ainsi que le délai qui leur est imparti pour accomplir leur mission.

Les experts peuvent être dispensés de la prestation de serment, d'accord parties.

(4) L'avance des frais d'expertise ordonné par le président de la juridiction est faite dans les conditions prévues à l'article 87 ci-dessous.

Article 85.- (1) Peuvent être récusés les experts commis d'office, qui sont parents ou alliés de l'une des parties jusqu'au quatrième degré inclusivement ou qui ont été condamnés pour crime ou délit contre la probité.

III - Inspection of documents

Section 83: Any party who alleges that a document under private seal, a notarial deed or a certified document is a forgery must prove such allegation in accordance with the provisions of ordinary law.

IV - Expert evidence

Section 84: (1) The Administrative Court may of its own motion order that a matter be referred to one or more experts according to the nature and circumstances of the case.

(2) The experts may be nominated by the parties in such manner as may be agreed upon between them. Where the parties do not agree with respect to the nomination, the court shall appoint the experts.

(3) The order appointing the experts shall specify the terms of reference, the date on which the experts are to take oath before the President or presiding judge and the time within which they shall complete their assignment. The experts may, by agreement between the parties, be exempted from taking oath.

(4) A deposit of experts' fees ordered by the President of the court shall be made under the conditions laid down in Section 87 below.

Section 85: (1) Experts appointed by the court may be challenged if they are related by blood or marriage to any of the parties up to the fourth degree, or have been convicted of a felony or misdemeanour involving dishonesty.

(2) La récusation des experts ne peut être proposée que dans les quinze jours de leur désignation. Elle est faite par déclaration au greffe compétent. Il est statué en chambre du conseil après observation de l'expert mis en cause.

(3) La décision acceptant la récusation désigne un nouvel expert ou de nouveaux experts à la place de celui ou de ceux récusés.

Article 86.- (1) Dans les vingt quatre heures de l'enregistrement, s'il n'en est décidé autrement par la juridiction, le greffier notifie cette décision aux experts désignés et leur en délivre une expédition.

(2) L'expert fait connaître son refus motivé dans les huit jours de cette notification ou au plus tard la veille de l'audience à laquelle son serment doit être reçu.

(3) En cas de refus ou d'empêchement de l'expert, il est pourvu à son remplacement par ordonnance, soit d'accord parties, soit d'office, dans un délai de quinze (15) jours.

Article 87.- L'expert qui, après l'avoir acceptée, ne remplit pas sa mission peut, sans préjudice des peines édictées par l'article 174 du code pénal, être condamné à tous les frais frustratoires et même à des dommages-intérêts, à moins qu'il ne justifie d'un empêchement légitime.

Article 88.- (1) Les frais et honoraires des experts sont avancés par la partie qui demande l'expertise.

(2) The challenge shall be made within fifteen (15) days of the appointment. It shall be made by way of notice filed in the competent registry. The court shall rule on the challenge in chambers after hearing the challenged expert.

(3) Where the challenge is upheld, the court shall in the same ruling appoint a different expert or experts.

Section 86: (1) Unless otherwise decided by the court, the Registrar shall, within twenty-four (24) hours of its registration, serve a copy of the order on the experts appointed.

(2) An expert declining his appointment shall state his reasons for doing so within eight (8) days of service of his appointment decision, or at the latest on the day before the date on which his oath is to be administered.

(3) Where an expert declines his appointment or is unable to take up the appointment, the court shall within fifteen (15) days proceed to his replacement by order made following the agreement of the parties or of its own motion.

Section 87: An expert who accepts his appointment but fails to carry out the assignment shall, unless he shows good cause for such failure, be liable to pay all costs incurred and damages, without prejudice to the penalties laid down in Section 174 of the Penal code.

Section 88: (1) The expenses and fees of the experts shall be deposited in court by the party applying for expert opinion.

(2) Si l'expertise est demandée d'accord parties, les honoraires et frais sont avancés par les deux parties.

(3) Lorsque l'expertise est ordonnée d'office, l'expert peut, si et when, demander la provision sur taxe en cas de contestation.

Article 89.- (1) Les experts indiquent aux parties le lieu, jour, et heure de leurs opérations, et reçoivent du greffier les pièces et documents nécessaires, contre décharge.

(2) Les parties ou tous autres sachants peuvent être entendus par les experts.

(3) L'expert dresse un rapport de sa mission. S'il y a plusieurs experts, ils ne dressent qu'un seul rapport et ils ne forment qu'un seul avis, à la majorité des voix. Le rapport est signé de tous. Ils indiquent néanmoins, en cas d'avis différents, les motifs des divers avis, sans faire connaître quel a été l'avis personnel de chacun d'eux.

Article 90.- (1) En cas de retard dans le dépôt du rapport, l'expert peut être assigné par la partie la plus diligente dans les trois jours par devant le tribunal, qui apprécie la cause du retard.

(2) Si le tribunal ordonne le remplacement de l'expert, celui-ci est condamné aux dépens de l'incident.

Article 91.- (1) Le rapport, accompagné du nombre de copies prévues par l'article 36 ci-dessus, est déposé au greffe pour être notifié aux parties en cause.

(2) Where the experts were nominated by agreement of the parties, the expenses and fees shall be borne by both parties.

(3) Where the expert opinion was ordered by the court of its own motion, the expert may claim where necessary an advance which shall be taxed in default of agreement.

Section 89: (1) The experts shall notify the parties of the place, date and time of their transactions and shall be furnished by the registrar with the necessary papers and documents against receipt.

(2) The experts may hear the parties or any other persons having knowledge of the matter.

(3) The expert shall draw up a report of his assignment. Where there are several experts they shall draw up a single report stating the opinion of the majority. Such report shall be signed by all the experts. Provided that where they hold different opinions, they shall state the reasons for the divergent opinions without indicating who held which opinion.

Section 90: (1) In case of delay in filing their report, the experts may, on application of the most diligent party, be served with a three (3) day notice to appear before the court to show cause.

(2) Where the court orders the replacement of the experts, the costs of the proceedings shall be awarded against them.

Section 91: (1) The report together with the number of copies provided in Section 36 above shall be filed in the registry for service on the parties to the action.

(2) L'expert y joint un état de ses vacations, frais et honoraires en quatre exemplaires.

(3) La taxation est faite par le président ou le juge désigné par lui à cet effet.

Article 92.- (1) Les parties peuvent discuter le rapport dans les quinze jours de la notification qui leur est faite; la partie la plus diligente peut lever le rapport et le faire signifier à la partie adverse.

(2) Leurs mémoires sont notifiés aux autres parties qui, disposent du même délai pour y répliquer.

(3) Ces délais peuvent être réduits dans les conditions prévues à l'article 41 ci-dessus.

Article 93.- L'avis de l'expert ne lie pas le tribunal.

Chapitre V : Des incidents

Section I : Des demandes incidentes

Article 94.- Les demandes incidentes sont introduites par mémoire.

Elles sont jugées en même temps et suivant les mêmes règles que les demandes principales.

Section II : De l'intervention et des mises en cause

Article 95.- L'intervention est admise de la part de tous ceux qui ont un intérêt au jugement du litige. La demande d'inter-

(2) The experts shall attach a statement in quadruplicate of their time spent, the expenses and fees.

(3) The taxation shall be done by the President or the judge nominated by him for that purpose.

Section 92: (1) The parties shall have fifteen (15) days from service of the report within which to raise any objections. The most diligent party may obtain a copy thereof and have same served on the adverse party.

(2) Their written submissions shall be served on the other parties who shall have the same time limit within which to reply.

(3) These time limits may be reduced in accordance with the provisions of Section 41 above.

Section 93: The court shall not be bound by the opinion of the experts.

Chapter V : Interlocutory proceedings

I - Counter claims

Section 94: Counter claims shall be made by way of motion. They shall be decided at the time and in the same way as the main claim.

II - Interventions and counter claims

Section 95: Any person having an interest in the result of the case shall be entitled to intervene. Applications for interven-

vention, la mise en cause ou l'appel en garantie sont introduits par requête et soumis aux conditions prévues aux articles 35 et 36 ci-dessus.

Article 96.- L'intervenant peut solliciter l'assistance judiciaire dans les mêmes conditions que le demandeur principal.

Article 97.- Les demandes d'intervention et les appels en garantie sont recevables en tout état de cause, jusqu'au prononcé de la décision.

Section III : Du désistement et de l'acquiescement

Article 98.- (1) Le désistement ou l'acquiescement est fait soit par acte signé par le demandeur, son avocat ou son mandataire et déposé au greffe, soit par déclaration à l'audience.

(2) Il est soumis à l'acceptation de la partie adverse.

Article 99.- (1) Le tribunal rend une décision de donner acte du désistement ou de l'acquiescement.

(2) Le désistement emporte obligation de payer les frais.

Article 100.- La décision de donner acte au défendeur de son acquiescement adjuge au demandeur le bénéfice de ses conclusions.

tion and recognizance to prosecute appeal shall be made by way of petition and under the same conditions provided by sections 35 and 36 above.

Section 96: Intervening parties may apply for legal aid in the same manner as the main petitioner.

Section 97: Applications to intervene and recognize to prosecute appeal shall in all cases be admissible at any stage until the decision is delivered.

III - Withdrawal and acquiescence

Section 98: (1) Withdrawals and acquiescence shall be made by a written notice signed by the petitioner, his counsel or his attorney and filed at the registry, or by notice given at the hearing.

(2) It shall be subject to acceptance by the adverse party.

Section 99: (1) The court shall enter judgment accordingly.

(2) Withdrawal shall imply an undertaking to pay costs.

Section 100: Where there is acquiescence by the respondent, judgment shall be entered in favour of the petitioner.

**Section IV : Des péremptions
et des reprises d'instance**

Article 101.- Tout recours est éteint par discontinuation des poursuites pendant trois ans.

Article 102.- Le décès de l'une des parties survenu avant la décision donne lieu à reprise d'instance.

Article 103.- La reprise d'instance est demandée par les héritiers dans les six mois de leur connaissance du décès, par requête déposée au greffe du tribunal administratif ou adressée par voie postale.

Section V : Des récusations

Article 104.- (1) Tout juge peut être récusé pour toute cause susceptible de le mettre en situation difficile pour rendre un jugement impartial.

(2) La récusation est proposée par requête motivée déposée au greffe, signée de la partie, de son avocat ou de son mandataire muni d'un pouvoir spécial.

(3) Cette requête est communiquée par le greffier aux juges récusés qui sont tenus de signifier sous huitaine, par écrit, leur acquiescement à la récusation ou leur refus motivé de s'abstenir.

(4) A partir de cette communication, tout jugement et toute opération sont suspendus.

**IV - Lapse of time of petition
and revival**

Section 101: All petitions shall be barred by the lapse of three (3) years.

Section 102: The death of one of the parties occurring before judgment shall revive the claim.

Section 103: The application to revive the claim shall be lodged by the heirs with the registry of the Administrative Court or sent there by post, within six (6) months of the death or of their knowledge thereof.

V - Challenge

Section 104: (1) Any judge may be challenged for any reason liable to make it difficult for him to render an impartial judgment.

(2) The challenge shall be made by reasoned application signed by the party, his counsel or his duly authorized attorney and lodged with the registry of the court.

(3) Such application shall be forwarded by the registrar to the challenged judges who shall be bound to state in writing and within eight (8) days, whether they accept or reject the challenge, and in the latter case they shall advance reasons for the rejection.

(4) Once the challenge is forwarded to the persons concerned, all decisions and operations shall be suspended.

Article 105.- (1) La juridiction saisie statue en chambre du conseil, sur le rapport d'un de ses membres.

(2) Si la récusation met en cause le président du tribunal, il est statué dans les mêmes conditions par la chambre administrative de la Cour Suprême.

(3) La partie dont la demande en récusation est rejetée peut être condamnée à une amende civile de dix mille à cent vingt mille (10.000 à 120.000) francs CFA, sans préjudice s'il y a lieu, des dommages-intérêts.

Article 106.- Tout juge qui croit qu'il existe en sa personne une cause de récusation est tenu d'en saisir son supérieur hiérarchique qui pourvoit à son remplacement.

Chapitre VI : Des voies de recours

Section I : De l'opposition

Article 107.- La déclaration d'opposition contre tout jugement de défaut du tribunal administratif est faite soit par le demandeur en personne ou par son avocat, soit par un mandataire muni, à peine d'irrecevabilité, d'un pouvoir spécial.

Article 108.- Le greffier qui enregistre la déclaration d'opposition en délivre immédiatement une expédition au déclarant.

Section 105: (1) The court hearing the application shall rule in chambers following a report by one of its members.

(2) Where the challenge concerns the President of the court the matter shall be decided in like manner by the Administrative Bench of the Supreme Court

(3) A party whose challenge is rejected shall be liable to a civil fine of from ten thousand to one hundred and twenty thousand (10000 to 120000) francs CFA without prejudice to damages where applicable

Section 106: Any judge who considers himself to be open to a challenge shall be bound to refer the matter to his immediate superior, who shall provide for his replacement

Chapter VI : Applications to set aside judgements in default, application by third party, redressing patent errors, appeals and review

I - Applications to set aside judgements in default

Section 107: Petitions against decisions of the Administrative Court shall be lodged by the petitioner personally, by his counsel, or by an attorney who shall, under pain of inadmissibility of the application, hold a special power of attorney

Section 108: The registrar recording the petition shall issue a copy thereof to the person lodging the petition forthwith

Article 109.- (1) Les jugements sont rendus par défaut lorsque les parties n'ont pas déposé les mémoires dans les délais impartis.

(2) Les décisions par défaut sont susceptibles d'opposition.

(3) La requête en opposition est formée dans les quinze jours de la notification de la décision de défaut.

Article 110.- Pendant ce délai, auquel s'ajoute le délai de distance, le jugement ne peut être exécuté à moins que, en cas d'urgence ou de péril en la demeure, l'exécution provisoire avec ou sans caution n'ait été ordonnée.

Article 111.- La notification de la décision par défaut doit, à peine de nullité, mentionner :

- le délai dont dispose la partie défaillante pour former opposition ;
- qu'à l'expiration de ce délai, la décision devient définitive.

Section II : De l'appel

Article 112.- La déclaration d'appel contre tout jugement du tribunal administratif est faite au greffe, soit par le demandeur en personne ou par son avocat, soit par un mandataire muni, à peine d'irrecevabilité, d'un pouvoir spécial.

Article 113.- Le greffier qui enregistre la déclaration d'appel en délivre immédiatement une expédition au déclarant.

Section 109: (1) Judgments shall be delivered in default where a party fails to file his submissions within the time limit provided by law.

(2) Applications may be lodged to set aside judgments in default.

(3) Applications to set aside judgments in default shall be lodged within fifteen (15) days of service of the default judgement.

Section 110: The judgment may not be enforced within the above time limit, to which shall be added the time limit allowed in respect of distance, unless provisional enforcement subject to surety or not has been ordered in urgent cases or cases where the stay may be hazardous.

Section 111: The document notifying a judgment in default, shall, under pain of nullity mention:

- the time limit within which the party in default shall apply for the judgment to be set aside;
- that on the expiry of such time limit, the judgment shall become final.

II - Appeals

Section 112: Notices of appeal against judgements delivered by Administrative Courts shall be lodged by the petitioner personally, by his counsel, or by an attorney who shall, under pain of nullity, hold special power of attorney.

Section 113: The registrar recording the appeal shall issue a copy thereof to the person lodging the appeal forthwith.

Article 114.- (1) Les décisions rendues en premier ressort dans les conditions prévues par des textes particuliers, celles rendues en premier ressort en matière électorale et en matière de référé, sont susceptibles d'appel devant la Chambre Administrative dans les délais prévus par le texte fixant la procédure devant la Chambre Administrative de la Cour suprême.

(2) L'appel suspend l'exécution du jugement, sauf décision contraire de la Chambre Administrative de la Cour Suprême.

(3) L'appel d'une décision avant-dire-droit ne peut être interjeté que conjointement avec l'appel à l'encontre de la décision définitive sur le fond. Il est recevable même en cas d'exécution sous réserve de la décision avant-dire-droit.

(4) L'appel du Procureur Général a un effet dévolutif.

Section III : De la tierce opposition

Article 115.- (1) La tierce opposition devant le tribunal administratif est soumise aux règles édictées par le droit commun.

(2) La demande est soumise aux conditions de la requête introductive d'instance.

Section IV : Du pourvoi en cassation

Article 116.- Les décisions rendues en premier et dernier ressort par le tribunal administratif sont susceptibles de pourvoi devant la chambre administrative dans les formes et délais prévus par le texte fixant l'organisation de la Cour Suprême.

Section 114: (1) Decisions delivered at first instance under conditions provided by separate instruments, those delivered at first instance in electoral matters and in urgent applications, shall be subject to appeal before the Administrative Bench within the time limits provided for in the text laying down the procedure before the Administrative Bench of the Supreme Court.

(2) An appeal shall stay the execution of a judgement, save in case of a contrary decision of the Administrative Bench of the Supreme Court.

(3) An appeal against an interlocutory ruling shall be filed only alongside an appeal against the judgement in the substantive matter. The appeal shall be admissible notwithstanding the fact that the ruling appealed against may have been executed.

(4) An appeal by the Procureur General shall entail hearing the matter de novo.

III - Applications by third parties

Section 115: (1) Third-party applications to the Administrative Court shall be governed by the provisions of ordinary law.

(2) The applications shall be subject to the same conditions as those governing the original petition

IV - Appeals to the Supreme Court

Section 116: Judgments delivered by the Administrative Court at first instance or as a court of last resort shall be subject to appeal before the Administrative Bench of the Supreme Court in the manner and time limit laid down by the law fixing the organisation of the Supreme Court.

Section V : Du recours en rectification d'erreur matérielle

Article 117.- (1) Lorsque la décision d'un tribunal administratif est entachée d'une erreur matérielle, la partie intéressée peut introduire un recours en rectification devant le Président dudit tribunal.

(2) Ce recours est introduit par simple requête et le délai est de trente (30) jours à compter de la notification de la décision en cause.

Section VI : Des recours en révision

Article 118.- (1) La révision d'une décision contradictoire peut être demandée dans les trois cas suivants :

- a) lorsqu'il y a eu dol personnel ;
- b) lorsqu'il a été statué sur les pièces reconnues ou déclarées fausses depuis la décision ;
- c) lorsqu'une partie a succombé, faute de présenter une pièce décisive retenue par son adversaire.

(2) Le recours en révision doit être formé dans un délai de trente (30) jours qui court à compter du lendemain du jour de la connaissance de la cause ouvrant droit à révision. Il est instruit et jugé par le tribunal qui a rendu le jugement prétendument vicié et selon la procédure suivie devant le tribunal.

V - Appeals to redress patent errors

Section 117: (1) Where a judgment of the Administrative Court contains patent errors, the interested party may lodge an application for rectification before the President of the said court.

(2) Such application shall be lodged within thirty (30) days of service of the judgment challenged.

VI - Review

Section 118: (1) Application for review of a judgment delivered after full hearing may be made in the following three instances:

- (a) in the case of personal fraud;
- (b) where it was based on documents declared or discovered to be forged after the decision;
- (c) where a party failed to prove his case due to the fact that a vital document was in the possession of his opponent who failed to produce same.

(2) An application for review shall be made within a time limit of thirty (30) days from the day following the date when the applicant had knowledge of the wrong giving rise to the review. It shall be heard by the court that delivered the vitiated judgment and according to the procedure before the said court.

Titre IV : Dispositions transitoires et finales

Article 119.- (1) La mise en place des Tribunaux Administratifs s'effectue de manière progressive, en fonction des besoins et des moyens de l'Etat.

(2) En attendant la mise en place des juridictions prévues par la présente loi, la Chambre Administrative de la Cour Suprême exerce provisoirement leurs attributions. A cet effet, les sections de ladite chambre statuent par jugement, en premier ressort et à charge d'appel ou de pourvoi devant les sections réunies.

(3) En attendant la mise en place des Tribunaux Administratifs prévus par la présente loi, il est statué en premier ressort sur les actions en référé et les demandes de sursis à exécution par un conseiller à la Chambre désigné par ordonnance du Président pour une année judiciaire.

(4) Dès la mise en place des Tribunaux Administratifs prévus par la présente loi, les affaires pendantes devant la Chambre Administrative de la Cour Suprême en vertu de l'alinéa (2) du présent article sont transférées devant eux.

Article 120.- Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires, notamment la loi n° 75/17 du 8 décembre 1975 fixant la procédure devant la Cour Suprême statuant en matière administrative.

Article 121.- La présente loi sera enregistrée et publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au Journal Officiel en français et en anglais.

Part IV : Transitional and final provisions

Section 119: (1) The Administrative Courts shall be put in place progressively, according to the needs and means of the state.

(2) Pending the setting up of the courts provided in this law, the Administrative Bench of the Supreme Court shall continue to hear and determine all matters before it relating to administrative litigations.

(3) Once the Administrative Courts provided for by this law are put in place all matters pending before the Administrative Bench of the Supreme Court shall be transferred to the competent Administrative Courts.

(4) As soon as the Administrative Courts provided for by this law are put in place all matters pending before the Administrative Bench of the Supreme Court shall be transferred to the competent Administrative Courts.

Section 120: All previous provisions repugnant to this law, in particular Law No.75/17 of 8 December 1975 to lay down the procedure before the Supreme Court in administrative matters, are hereby repealed.

Section 121: This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the official Gazette in English and French.

Yaoundé, le 29 décembre 2006
Le Président de la République,
Paul BIYA

La justice camerounaise et ses nouvelles institutions

The cameroonian judiciary
and its new institutions

Collection
Textes usuels

Edition consolidée

au 14 avril 2009



Presses Universitaires d'Afrique